


<p style="text-align: center;"><b>Lopungon (2)</b>  <b>Tinangon di Konsuoy Sampayan</b>  <b>Kg. Tingkalanun, 1985</b>            Tinulis di Raisi</p>	<p style="text-align: center;"><b>Ular Sawa Ajaib (2)</b>  <b>Diceritakan oleh Konsuoy Sampayan</b>  <b>Kg. Tingkalanun, 1985</b>            Terjemahan Melayu: Rosnah Nain 2014</p>	<p style="text-align: center;"><b>Magical Python (2)</b>  <b>Told by Konsuoy Sampayan</b>  <b>Tingkalanun Village 1985</b>            English: James Johansson 2020</p>
<p>Pupuu-i, ogumu ot tulun minama'al do walay. Nokopitupak nga ogumu ot walay. Kinoompugan ditongo kinomoleengan di kodori kabarasan. Waro pinutanaman do bayag sid timpak do nuluw.</p> <p>Jadi, waro iso tadlaw, minongoy it tongondu mongukad do bayag, minaya it tanak yo. Ajalaan dit tidi mongukad, timpak it tatanak dot watang. Tu iri nopo watang diri nga minaan tukaday, tu waya'an do tulun monikid suwab. Tinumimpak it tanak dot watang, meed dot mungkad-sungkad it tanak dit watang. Leed kang waro ot puta minimbulay. Om daaganay-i di tatanak monungkad, milo pom raa diri o mimbulay.</p> <p>Panangkus no dñiri it tanak tumoronong sid tidi yo. "Iyay, iyay!" ka dit tanak, "nokuro meelo watang dilo tu puun po puta minimbulay, leed kang raa ot minimbulay?" ka di tatanak. "Siombo?" ka di tidi. Om minongoy dñiri it tidi rumikot sid watang nga migugura nopo it watang.</p> <p>Boboyo nopo di tidi om it tanak, pigusa no muli pinensan ditongo tulun. Insan-insan-i dñiri it tongo tulun minigugusa patakad mogintong. Om korikot it tongo tulun, nga mamanaw no it watang</p>	<p>Pada mulanya, ramai orang yang telah membina rumah. Seberang menyeberang pun banyak rumah. Tempat itu telah dihuni oleh orang tua-tua pada suatu ketika dahulu. Mereka menanam ubi manis di atas bukit.</p> <p>Suatu hari, seorang perempuan telah pergi mengorek ubi manis dan ditemani oleh anaknya. Semasa ibu itu sedang mengorek ubi manis, anaknya naik ke atas batang kayu yang sudah dipenggal, sebab batang kayu itu telah dibuat tangga sebagai laluan orang setiap hari. Anak itu naik di atas batang kayu sambil mencacak-cacak batang kayu itu. Lama-kelamaan, tiba-tiba ada buih yang keluar. Apabila kanak-kanak itu memacak batang kayu itu semahu-mahunya, tiba-tiba ada pula darah yang keluar.</p> <p>Anak itu berlari pergi kepada ibunya. "Ibu, ibu!" panggil si anak, "Kenapa ya batang kayu itu, mula-mula buih yang keluar, lama-lama darah pula yang keluar?" tanya si anak. "Di mana?" tanya si ibu, sambil menuju ke arah batang kayu itu, dan batang kayu itu dilihat bergerak-gerak.</p> <p>Oleh yang demikian, anak dan ibu itu segera berlari pulang untuk memberitahu orang-orang kampung. Apabila mendengar akan hal itu, berkejaranlah orang-orang kampung ke tempat yang dimaksudkan. Ketika</p>	<p>At the first, lots of people built houses. On either side of the stream there were lots of houses. That was where the people of long ago gathered they say. There was a place for planting sweet potatoes on top of a mountain.</p> <p>So then, there was one day when a woman went to dig up sweet potatoes, and her child came along. While the mother was digging, the child got on top of a log. Steps had been carved into that log, and it was a path followed by people every day. The child stood on the log while jabbing it. Eventually there was foam that came forth. And as the child continued jabbing it, suddenly blood came out.</p> <p>The child ran to his mother. "Mother, mother," said the boy, "what is with that log, where foam came forth first, and then blood came out?" "Where?" asked the mother. Then the mother went to the log, and the log was moving.</p> <p>The mother and child ran back to tell other people. All together the people ran to the place to look. When the people got there, the log moved, and it wasn't actually a log but a</p>

<p>dot okon-i-ko babanar-ko watang, wulanut-i do rinumoloy. Mitotombuliad nopo it kayu dot aajangan dit wulanut. Om roloy it wulanut, waro ot tolu ot walay id piras do weeg, iri nopo togis kabarasan nga irad-ko tompok do rilibu.</p> <p>Tolu ot walay dot naaba tu naajangan dit wulanut sumuwang silod raat. Mantad siti om titingaya'an di tongo tulun, sampay sid raat. Pabpanaw nopo it wulanut, ombo it aajangan it tongo sasawi, song-lalantung. It tongo sada dit aajangan dit wulanut, nga osima nopo ot tulun dot manganu.</p> <p>Kasawang dñiri it wulanut sid raat. Nga ilo nopo raat dilo nga, ilo po tisan dat tawan ot muusungkad silod tisan dot raat. Om kopisambat dit wulanut om Jomjomina, mad-i-ko nunuluw-i kaagayo. Om kinam migogol, intatangan di tongo tulun nōono iri, dot misoribaw misaralom no kabarasan it wulanut om it sada. Nunu-i, onom ot tadlaw dot aso tadlaw om sodoy. Amu-aamu kensomok ka sid piras dit weeg it sada dit Jomjomina. Woy nopo di koturu tadlaw, nakalantung no it Jomjomina.</p> <p>Iri no ot pagandalan di wulanut diri kabang, om it tikuw ot pangalapos. Iri tikuw ot babanar-no-ko abasag dot pangalapos dit sada.</p> <p>Napatay it Jomjomina, lombus no it wulanut. Silod pusod dat raat ot winaya'an. Kajangay no it</p>	<p>mereka sampai di situ, batang kayu itu sudah mula bergerak menjalar, sebab ia bukanlah batang kayu sebenar tapi ia adalah ular besar yang menjalar. Pokok kayu menjadi lintang-pukang jatuh akibat dilanggar oleh ular itu. Apabila ular itu menjalar, ada tiga buah rumah di tepi sungai yang telah dilanggar oleh ular itu dengan pasirnya yang bagaikan hujung nyiru.</p> <p>Ada tiga buah rumah yang rebah akibat dilanggar oleh ular itu ketika ia masuk ke laut. Dari sini ia diperhatikan oleh orang ramai sehinggalah tiba di laut. Apabila ular itu menjalar, manamana rumai laut yang dilanggarnya akan terapung-apung. Ikan-ikan yang dilanggar oleh ular itu telah diambil oleh orang ramai sehingga mereka berlebihan.</p> <p>Lalu, tibalah ular itu di laut. Tapi, laut itu hanyalah hujung langitnya yang kelihatan terpacak di tepinya. Apabila ular itu bertemu dengan [ikan besar] Jomjomina, ia terbentuk seperti gunung yang besar. Lalu bergumullah ular dan ikan besar itu semahumahunya dengan diperhatikan oleh orang ramai, dengan saling bertindihan. Mereka terus berlawan tidak kira siang atau malam. Ikan besar itu hampir-hampir mendekati tepi sungai. Apabila tiba pada hari yang ketujuh, terapunglah ikan besar (Jomjomina) itu di permukaan air.</p> <p>Hal yang menjadi harapan ular itu adalah mulutnya, dan ekornya yang digunakan untuk memukul. Ekornyalah yang benar-benar kuat memukul ikan.</p> <p>Apabila ikan besar itu mati, ular itu pun meneruskan perjalanannya. Dia berjalan melalui pusat laut. Lalu ular</p>	<p>snake crawling. Trees fell every which way hit by the snake. The snake went on crawling, there were three houses next to the stream, and the sand was piled up like the end of a winnowing basket.</p> <p>Three houses collapsed hit by the snake going into the sea. From here the people watched the snake till it got to the sea. The snake travelled, whatever it ran into was left seaweed floating [in the sea]. Fish that were hit by the snake were picked up by the people and they had an abundance.</p> <p>Then the snake reached the sea. But as for the sea, the edge of the sky was driven into the edge of the sea (?). The snake met [the giant fish] Jomjomina, which was like a mountain in size. And they went at fighting, with the people watching, with the snake and fish alternately surfacing. What's more, for six days they fought both day and night. The fish Jomjomina did not approach the edge of the sea. On the seventh day, Jomjomina floated to the surface.</p> <p>The snake depended on its mouth, and its tail was a whip. It was the tail that was really strong for whipping the fish.</p> <p>When Jomjomina was dead, the snake continued on. It went to the navel of the sea.</p>
--	--	---

<p>tongkuyu, turus singapo it kangkaram dit tongkuyu om maay no kogopo.</p> <p>Nokosumbarali no d̄iri iti wulanut, lombus no sid nagas, minogunsidang om sinumoribaw sid tawan. Nga okon-ko wulanut po d̄iri kabarasan; naga (luoy). Om maan nopo kabarasan poondiloto di wulanut it dila yo nga gonit. Om iri nopo tikuw kabarasan, ong maan poloposo nga tinggorud.</p> <p>Iti no tuturan di minomogun sid Minitupak di kodori om tuturan dit korereet do Lopungon, tu winunsudon do lopung. Tontok nopo dit winunsudon di lopung nga aralom ot liwotung. Pinungaranan d̄iri it liwotung dot “Lopungon”.</p>	<p>itu berjumpa pula dengan si ketam gergasi dan dia terus membaham jari ketam itu dan menggigitnya.</p> <p>Apabila ular itu sudah timbul di permukaan air, pergilah ia ke pantai untuk berpanas/berjemur, lalu naik ke langit. Tapi dia tidak lagi dipanggil ular, tetapi naga. Kononnya, apabila dia menjelirkan lidahnya, akan menjadi kilat. Ekornya pula bila dihempaskan, akan terjadi guruh/guntur.</p> <p>Inilah cerita orang yang tinggal/berkampung di Minitupak pada zaman dahulu dan asal-usul kenapa ia dinamakan Ular Sawa, iaitu sebab tempat itu adalah tempat ular sawa itu menjulur. Tempat ular itu menjulur menjadi tasik yang dalam. Maka dengan itu, tasik itu telah dinamakan “Ular Sawa”.</p>	<p>When it came across giant crabs, it straightaway struck its pinchers and chomped them down.</p> <p>When the snake had surfaced, it went to the beach, sunbathed and went on the top side of the sky. But then it was no longer a snake they say, but a dragon. And it flashed out its tongue which was lightning. It thrashed its tail and that was thunder.</p> <p>This story comes from people who settled in Minitupak long ago, and why the story is called Python-ed, because that is where the python crawled. As for the crawling of the python, it left a deep and wide part in the stream. That part of the stream was then named “Python-ed”.</p>
<p>General Editor / <i>Penyunting Umum</i>: James Johansson</p>		
<p>Kimaragang Editor / <i>Penyunting Bahasa Kimaragang</i>: Rosnah Nain</p>		
<p> Creative Commons Attribution 4.0: Kimaragang.net 2020</p>		
<p>Rujuk 027 / Refer to: 027</p>		